

Kom & lær mere!

Dansk Esperanto Ungdomsforening

har tilbud og arrangementer til dig under 30:

Formand: Rasmus Høyrup Jensen
Kanalstien 30, 2.th. 9000 Ålborg, tlf 22 40 07 77
dejo@esperanto.dk - www.dejo.dk

Der er træf og festivaller over hele verden:

Kulturfestival i Danmark: kef.saluton.dk

Informationscenter: www.esperanto.net
Lær esperanto interaktivt: da.lernu.net
Officielt center www.uea.org
International ungdom www.tejo.org/

Dansk Esperanto Forening

Formand: Ileana Schrøder
Vestavej 4, 2770 Kastrup, tlf 32 51 31 16
dea@esperanto.dk - www.esperanto.dk

København

Betty Chatterjee
Vejlegårdsparken 20, st.th.
2665 Vallensbæk Strand
tlf 38 89 10 13
kek@esperanto.dk

Århus

Stanislaw Mielczarek
Søndervangen 10,1.th.
8260 Viby J.
tlf 86 29 23 06
stanislaw@forum.dk

Næstved

Grete Nielsen
tlf 55 72 12 40
eho-esperanto@mail.stofanet.dk

Nordjylland

Ejnar Hjorth
tlf 98 13 40 40
ejnarhjorth@mac.com

Brug Esperanto-pakken

Denne introduktion har 4 dele:

- **Info:** Det papir, som du læser lige nu: en præsentation af Esperanto og forklaring på, hvordan du bruger pakken
- **Grammatik:** hele Esperantos grammatik på et A4-ark
- **Øvelser:** nogle opgaver (med svar på bagsiden) til at træne og begynde at bruge sproget lidt
- **Ordlister:** tovejs ordbog med et grundlæggende ordforråd at begynde med (du kan finde ordbøger hos Libroservo og på nettet)

I grammatik og øvelser angiver hvert nummer i margenen én lektion. Hver dag kan du starte med at læse grammatik-lektionen, og derefter tage den samme lektion på arket med øvelser, eventuelt med hjælp fra ordlisten.

Hvis du afsætter et kvarter hver dag, vil du efter en uge kunne forstå simple tekster og lave mange sætninger. Pakken er en introduktion snarere end et komplet kursus, men den giver en fuldstændig indsigt i sproget. Hvis du får lyst kan du tage et rigtigt kursus eller begynde at bruge esperanto med det samme, enten på lernu's chatrum (fungerer med messenger) eller på skype chat (skriv at du taler esperanto i din profil!)

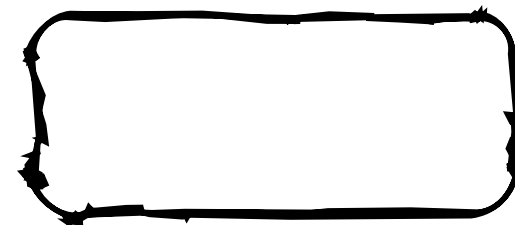
**Esperanto,
estas en
la poŝo!**

Lær et sprog på en uge!

Esperanto i lommen!



Din lokale kontakt:



Hvad er det?

Esperanto er et sprog. Men det er et ret specielt sprog; det er skabt i slutningen af det 19. århundrede for at muliggøre kommunikation mellem mennesker, der mangler et fælles sprog. Sproget er derfor skabt med en logisk grammatik for at gøre det hurtigt at lære og få et stort ordforråd. Samtidigt kan man så arbejde eller studere andre ting.

Faktisk er Esperanto **det nemmeste nuværende sprog på jorden**; ingen undtagelser, ingen uregelmæssige verber, og alligevel kan man udtrykke alting!

Eftersom sprogets konstruktion er fuldstændig logisk, kan du lære at læse det på ganske kort tid, og lynhurtigt begynde at lave dine første sætninger.

På den måde er der **masser af tid til også at lave andre ting!** Derudover er der den trumf i lommen, at det er bevist, at et studie i Esperanto hjælper én med nemmere at lære andre fremmedsprog. Altså udelukkende fordele!

Sidst men absolut ikke mindst; eftersom sproget **ikke tilhører noget land og alle kan lære det**, taler man på samme fælles niveau - det er tværkulturel ligeværdighed!

Hvad kan det bruges til?

Esperanto er anerkendt af UNESCO og forfatter-organisationen PEN; det tales nu i flere end 100 lande af over en millioner familier, og mange er opvokset med Esperanto sideløbende med deres modersmål.

Der findes masser af måder at bruge det på:

- **diskutér og kommunikér** med personer fra mange lande samtidig, uden at være blokeret af sprog-barrieren,
- **udforsk andre kulturer** og få informationer fra hele verden, med blandt andet magasiner og bøger oversat fra alle sprog,
- **rejs billigt** med årbogen "Pasporta Servo", hvori der tilbydes tusindvis af gratis overnatningsmuligheder til Esperanto-talende,
- deltag i **internationale seminarer, træf og festivaller**, med musik, skuespil, foredrag og udflugter på Esperanto og andre sprog,
- mange andre muligheder, som du helt automatisk finder ud af, når du taler eller møder andre esperantister.



Hvordan lærer du det?

Ved hjælp af denne "Esperanto-Pakke" Dette lille hæftes 4 sider giver mulighed for at lære esperantos grundelementer, så du allerede efter få dage kan forstå, skrive & tale korrekte Esperanto-sætninger. *Se kapitlet «Brug Esperanto-Pakken»*

Via internettet:

- www.ikurso.net : Et supernemt gratis kursusprogram med udtaletræning til Windows og Linux-computere (samt Mac via crossover)
- www.lernu.net : Et godt gratis online-kursus, der fungerer på samtlige browsere. Nærmest et helt lille esperantosamfund på nettet.
- esperanto.saluton.dk : En dansk samling af redskaber til at lære og bruge esperanto.

Ved hjælp af lærebøger og film :

- **Systematikken i Esperanto af Ib Sleicher (20kr)**
- **Esperanto - den direkte metode, af Stano Marček (100kr)**
- **Tegnefilmen « Mazi en Gondolando » : genial instruktionsvideo lavet af BBC**
- **Spørg dansk Esperanto bogsalg: 39 20 63 48**

Ved hjælp af et rigtigt kursus med en lærer :

Der er måske en esperanto-lærer i nærheden af dig, ring eller skriv til din lokale kontaktperson (se adresserne bagpå) eller hop ind på www.esperanto.dk.

Alfabet og udtale

Alle bogstaver udtales som de skrives, så du vil altid stave rigtigt! På Esperanto falder trykket konsekvent på den næstsidsste stavelse, som i "akcept**a**belt", og sammensatte ord udtales flydende efter behag, "katido" kan udtales "ka-ti-do" selv om ordet er "kat-id-o"

1

Bogstaverne Q, W, X og Y findes ikke i esperantos alfabet, til gengæld har C, G, J og S en tvilling med hat på, nemlig Ĉ, Ĝ, Ĵ og Ŝ som udtales med en h-lyd. Bemærk at c udtales som ts. A ("far"), B, C ("tse-tse flue"), Ĉ ("check"), D, E (hest), F, G, Ĝ ("juice"), H, I, J, Ĵ ("journal"), K, L, M, N, O ("to"), P, R, S, Ŝ ("sjat"), T, U, V, Z.

Kommer et u efter a, skrives den normalt med en bue over (û) for at vise at det er én lyd, (faktisk lyden "av!") og ikke to lyde ("a-u"). Der findes også et sjældent brugt hattet h (ĥ) der angiver den harkelyd, som er i muslimske og jødiske navne samt visse gamle ord.

Brug windows-programmet "ek!" og mac-tastaturet "danek" for nemt at skrive bogstaver med hatte, find dem på dejo.dk/iloj/. Hvis du ikke har esperantotegn, så skriv h i stedet: ĉ=ch, ĝ=gh, ĵ=jh, og ŝ=sh (nogle bruger x eller ^, det kan se underligt ud og er en nødløsning)

Alle ord er rødder

Alt er regulært i Esperanto, frit for undtagelser! Ord opbygges af rødder, så du kan selv bestemme hvad det skal være ved at sætte en endelse på:

Navneord er alle ord der slutter med -o

parol+o = en tale

tillægsord gives -a

parol+a = mundtlig

adverbier bruger -e

parol+e = mundtligt

at-form laves med -i

parol+i = at tale

flertal markeres med -j

parol+o+j = nogle taler

For at angive bestemt form bruges **la** (både i ental og flertal): **la parolo** = talen, **la paroloj** = talerne. Der er ingen ubestemt en/et artikel

PERSONLIGE STEDORD

mi (mig), **vi** (du), **li/ŝi** (han/hun), **ĝi** (den/det), **oni** (man), **ni** (vi), **vi** (i), **ili** (de), **si** (en, reflekterende).

Ved at tilføje bostavet **a** til et stedord, laver man ejefald: **mia**, **via**, **ĝia**... = min, din, dens...

Verber er lette at huske

Alle ord har samme endelse for alle situationer, og der er kun regelmæssige verber, du kan putte endelserne på samtlige ordrødder (nogle bliver til poetiske udtryk:)

3

+as = nutid	mi parolas = jeg taler
+is = fortid	vi parolis = du talte (tidligere)
+os = fremtid	ŝi parolos = hun vil tale (i fremtiden)
+us = fiktiv	ni parolus (se...) = vi ville tale (hvis...)
+u = kommando	parolu! = tal! (en ordre/opfordring)
+i = at-form	paroli = at tale

Talsystemet giver mening

Talord kender du fra musik;

unu (1), **du** (2), **tri** (3), **kvar** (4), **kvin** (5), **ses** (6), **sep** (7), **ok** (8),

naŭ (9), **dek** (10), **cent** (100), **mil** (1000), **miliono** (million),

miliardo (milliard)

dek du (tolv) = 12, **dudek unu** (enogtyve) = 21

dumilnaŭ (totusindogni) = 2009

4

Ordenstal = tal+a

(la) unua, dua... = (den) første, anden...

adverbier = tal+e

unue, due... = for det første, for det andet...

substantiver = tal+o

deko, dekduo, cento = tiende, tolvte, hundredene

multiplikation = tal+obl+a

duobla, triobla... = dobbelt, tredobbelt...

delmængder = tal+on+o

duono, triono... = halvdel, trediedel...

gruppering = tal+op+o

duopo, triopo... = parvis, tre ad gangen...

Du kan være aktiv eller passiv

Aktive og passive tillægs måder til nutid, fortid og fremtid indikeres simpelthen med **a**, **i** og **o** plus **-nt** eller **-t**

aktiv tillægs måde +ant +int +ont

passiv tillægs måde +at +it +ot

5

Læg mærke til at de kan skrives på to måder (**estas** = +as)

og husk at **-a** til sidst betyder tillægsord:

aktive tillægs måder:

mi kantintas = **mi estas kant-int-a** = jeg har sunget

mi kantantas = jeg er ved at synge

mi kantontas = jeg skal til at synge

vi skribintis = **vi estis skrib-int-a** = du havde skrevet

vi skribantis = du var igang med at skrive

vi skribontis = du skulle til at skrive

ŝi foririntos = **ŝi estos for-ir-int-a** = hun er snart gået

ŝi forirantos = hun skal snart til at gå

ŝi forirontos = hun er snart ved at skulle gå

passive tillægs måder:

la akvo trinkitas = **la akvo estas trink-it-a** = vandet er drukket

la akvo trinkatas = vandet er ved at blive drukket

la akvo trinkotas = vandet skal til at drikkes

la pano manĝitis = **la pano estis manĝ-it-a** = brødet var spist

la pano manĝatis = brødet var ved at blive spist

la pano manĝotis = brødet skulle til at spises

la akvofalo viditos = vandfaldet vil snart være set

la akvofalo vidatos = vandfaldet skal snart ses på

la akvofalo vidotos = vandfaldet skal til at blive set

6

EJEFALD

For at angive et passivt objekt tilføjes bogstavet **n** i slutningen af objektet (og dets tillægsord) eller på det personlige stedord. Akusativ **-n** sidst på adverbier eller steder bruges til at indikere ændring af sted og det kan også erstatte forstavelser.

mi trinkas akvon = jeg drikker vandet (**akvo+n**)

mi amas vin = jeg elsker dig (**vi+n**)

muson ĉasas la kato = katten jager en mus (**muso+n**)

mi iras Parizon = jeg går til Paris (**Parizo+n**)

mi venos lundon = jeg vil komme på mandag (**lundo+n**)

SPØRGEORD

For at lave spørgsmål, tilføjes ordet **ĉu** i begyndelsen af sætningen:

ĉu li manĝas? = spiser han?

- **jes, li manĝas** = ja, han spiser

- **ne, li trinkas** = nej, han drikker

BENÆGTELSE

For at lave negative sætninger, behøves blot at sætte ordet **ne** lige foran det som benægtes.

mi ne kantas = jeg synger ikke

ne mi kantas = det er ikke mig der synger

SAMTALE

saluton! = hej!

ĝis revido! = ses! (på gensyn)

bonan tagon! = goddag!

bonan nokton! = godnat!

mi nomas... = jeg hedder...

kiel vi fartas? = hvordan går det?

bone, dankon = godt, tak

ju pli... des pli... = jo mere... des mere...

nek... nek... = hverken...eller...

ĉu bone? = er det ok?

Esperanto er nærmest som Lego: først er det nok at sætte endelserne på rødderne. Sæt småord foran og bagpå eller lav nye ord simpelthen ved at sætte kendte rødder sammen:

vapor+ŝip+o (damp+skib) = dampskib
okul+vitr+o+j (øje+glas) = briller
sam+temp+e (samme+tid) = samtidig



Navne på levende væsener:

+ **ul** (person): **juna** = ung, **junulo** = yngling
 + **an** (beboer, medlem): **urbo** = by, **urbano** = byboer
 + **ist** (profession): **pano** = brød, **panisto** = bager
 + **in** (feminint): **patro** = fader, **patrino** = moder
 + **id** (unge, afkom): **koko** = høne, **kokido** = kylling
 + **estr** (leder, chef): **urbo** = by, **urbestro** = borgmester

Navne på ting:

+ **aĵ** (ting, eller noget konkret): **trinki** = at drikke, **trinkaĵo** = en drik
 + **il** (redskab): **tranĉi** = at skære, **tranĉilo** = skærekniv
 + **ar** (samling): **arbo** = træ, **arbaro** = skov
 + **er** (mindste del): **neĝo** = sne, **neĝero** = snefnug
 + **ej** (sted): **pano** = brød, **panejo** = bageri
 + **uj** (beholder): **supo** = suppe, **supujo** = suppeskål
 + **ing** (holder): **kandelo** = lys, **kandelingo** = lysestage

Abstrakte navne:

+ **ec** (abstrakt egenskab): **bela** = smuk, **beleco** = skønhed
 + **ism** (anskuelse, system): **nacio** = nation, **naciismo** = nationalisme

Kvalifikationer:

+ **abl** (mulig, -bar, -lig): **manĝi** = at spise, **manĝebla** = spiselig
 + **em** (tilbøjelighed): **kredi** = at tro, **kredema** = troende
 + **ind** (værd): **legi** = at læse, **leginda** = værd at læse
 + **end** (noget som skal gøres): **pagi** = at betale, **pagenda** = skal betales

Verber:

+ **ig** (at bringe i tilstand): **verda** = grøn, **verdigi** = gøre noget grønt
 + **iĝ** (at komme i tilstand): **verda** = grøn, **verdiĝi** = blive grøn
 (lær -ig- udenad før du anvender -iĝ- som kan være lidt forvirrende)

Generelle endelser:

+ **et** (diminutivo): **domo** = hus, **dometo** = hytte
 + **eg** (plifortigo): **domego** = villa, palads
 + **aĉ** (pejorativa): **domaĉo** = rønne
 + **ad** (daŭro): **parolo** = tale, **parolado** = foredrag
 + **um** (aliaj okazoj): **akvo** = vand, **akvumi** = vande

Præfikser er småord der skal sættes foran roden:

Ord kan også have vilkårligt mange præfikser:
bo+ (boeco): **bopatro** = stedfar
ge+ (geeco): **gepatroj** = forældre
eks+ (pasint-stato): **eksministro** = ex-minister
pra+ (praeco): **avo** = farfar,
praavo = oldefar, **bopraavo**=stedoldefar
fi+ (malestimo): **knabo** = dreng, **fiknabo** = knægt
dis+ (diseco): **doni** = give,
disdoni = didtribuere
mal+ (malo): **bela** = smuk, **malbela** = grim
mis+ (eraro): **fari** = lave, **misfari** = fejle
ek+ (komenco): **ridi** = le,
ekridi = begynde at le
re+ (ripeto): **fari** = lave, **refari** = lave igen

Komparativer anvendes til sammenligninger:

malpli... ol = mindre...end
pli...ol = mere...end
pli granda ol mi = større end mig
tiel... kiel = ligeså...som
tiel stulta kiel vi = ligeså stædig som dig
la plej = den mest, **la malplej** = den mindst



Konjunktioner forklarer sammenhænge:

ĉar = fordi, **kvankam** = på trods af, **ke** = at
kvazaŭ = som om, **se** = hvis (fiktivt)
sed = men, **aŭ** = eller, **kaj** = og, **do** = altså
nu = nuvel, **nek...nek** = hverken...eller

Faste tillægsord

hierau = igår, **preskau** = næsten
hodiaŭ = idag, **apenaŭ** = knap/næppe
morgaŭ = imorgen, **nur** = kun
nun = nu, **almenaŭ** = i det mindste
ĵus = præcis, **ankaŭ** = også
tuj = med det samme, **eĉ** = selv
baldaŭ = snart, **tre** = meget
jam = allerede, **tro** = for meget
ankoraŭ = endnu, **for** = borte

Præpositioner kommer før objektet:

al = til, **antaŭ** = foran, **apud** = ved siden af
ĉe = ved, **ĉirkaŭ** = omkring, **ekster** = uden til
de = af, **dum** = mens, **ekde** = fra (tid)
el = ud af, **en** = indeni, **ĝis** = mod
inter = imellem, **kontraŭ** = imod, **krom** = foruden
kun = med, **sen** = uden, **laŭ** = ifølge
malgraŭ = på trods af, **por** = for, **post** = efter
pri = om/angående, **pro** = pga, **sub** = under
per = ved hjælp af, **sur** = på, **tra** = gennem
anstataŭ = istedet for, **malantaŭ** = bagved
super = over, **trans** = hinsides



De 45 logiske spørgeord og svar:



	i- ubestemt	ki- spørgende, henførende	ti- påpegende	ĉi- altomfattende	neni- nægtende
+u individuel ting, sag	iu nogen, en eller anden	kiu hvilken - hvem; som, der	tiu den, det	ĉiu enhver	neniu personne / aucun
+o ting, sag neutralt	io noget	kio hvad, som	tio det, der	ĉio alt	nenio rien
+a egenskab, slags, art	ia en eller anden slags	kia hvordan, hvilken slags	tia sådan, den slags	ĉia alle slags, enhver slags	nenia ingen slags
+e sted	ie et eller andet sted	kie hvilket sted - hvor	tie dét sted, dér	ĉie overalt, alle steder	nenie ingen steder
+am tid	iam engang, nogen sinde	kiam hvilken tid - hvornår; når, da	tiam dengang, da, så	ĉiam altid	neniam aldrig
+el måde	iel en eller anden måde	kiel hvorledes; som	tiel således, så	ĉiel på enhver måde	neniel på ingen måde
+al årsag	ial en eller anden grund	kial hvilken årsag, hvorfor	tial derfor	ĉial af enhver årsag	nenial af ingen årsag
+om mængde	iom noget, en smule	kiom hvilken mængde, hvor meget	tiom såmange	ĉiom alt sammen	neniom intet som helst
+es besiddelse	ies nogens, en el. andens	kies hvis	ties dens, dets	ĉies enhvers, alles	nenies ingens

Disse små ord er den grundlæggende del af Esperanto, med dem kan du bygge tusindvis af ord og få et kæmpe ordforråd, bare du lærer nogle få hundrede rødder! (faktisk er 500 rødder nok til at lære at tale flydende!)

Nu har du nu lært hele den basale del af Esperanto, og kan begynde at træne brugen af sproget!

Øvelserne

1

Øvelse 1-2

Tilføj endelserne på ordene:

Eks.: *de smukke blomster = la bel-AJ flor-OJ*

- a) den hvide hest = la blank-.... ĉeval-....
- b) blå balloner = blu-.... balon-....
- c) at tale hurtigt = rapid-.... parol-....
- d) hunde og katte = hund-.... kaj kat-....
- e) langt = long-....
- f) de store fugle = la grand-.... bird-....
- g) god kage = bon-.... kuk-....
- h) spise godt = bon-.... manĝ-....
- i) rød og grøn mur = ruĝ-.... kaj verd-.... mur-....
- j) det gode = la bon-....
- k) le og græde = rid-.... kaj plor-....
- l) virkelig lykkelig = ver-.... feliĉ-....

2

Øvelse 3

Oversæt til dansk:

Eks.: *Ili lernas. > de lærer.*

- a) La domo estas granda.
- b) Ni rapide skribas.
- c) La birdo estas blanka, ĝi flugas.
- d) Mi estas juna viro.
- e) Li atendu kaj aŭskultu!
- f) Ŝi iros, manĝos kaj dormos.
- g) Rigardu : pluvus forte!
- h) Ili estis vivaj.
- i) Nia granda ĉevalo multe manĝas
- j) Mi volus kanti.
- k) La blua akvo estas pura.
- l) Li estos bona patro.

4

Øvelse 4

Skriv tal og datoer med bogstaver:

Datoer skrives sådan her::

« La [nummer på dagen]-a de [måned]-o [år] »

Eks.: *15/12/1859 > la dek-kvina de decembro mil okcent kvindek naŭ*

Ugedage: lundo, mardo, merkredo, ĵaŭdo, vendredo, sabato, dimanĉo; Månednavne: januaro, februaro, marto, aprilo, majo, junio, julio, aŭgusto, septembro, oktobro, novembro, decembro

- a) 73
- b) 101
- c) 20ende
- d) 655
- e) 14/07/1789
- f) 9 999
- g) ¼
- h) onsdag den 27 februar
- i) 2 046
- j) 18 442
- k) 75 793
- l) 2 088 405

Øvelse 5

Tilføj endelserne til verberne:

Eks.: *jeg vil have lært = mi lern-INT-OS*

- a) han havde fanget fisken = li kapt-....-.... la fiŝon
- b) han vil til at købe en bog = li aĉet-....-.... libron
- c) det er ved at blive konstrueret = ĝi konstru-....-....
- d) musen vil blive spist = la muso manĝ-....-....
- e) vi skulle til at drikke = ni trink-....-....
- f) min arm er brækket = mia brako romp-....-....
- g) fotoet var skjult = la foto kaŝ-....-....
- h) tændlægen har arbejdet = la dentisto labor-....-....
- i) du var i gang med at løbe = vi kur-....-....
- k) kagerne skal til at skulle spises = la kukoj manĝ-....-....
- l) jeres børn har snart leget = viaj infanoj lud-....-....
[= viaj infanoj est.... lud....]

Øvelse 6

Oversæt til Esperanto:

Eks.: *Han gemmer billederne > Li kaŝas la fotojn.*

- a) Ilden er varm.
- b) Hun skriver et ord.
- c) De spiste grøntsagerne.
- d) Han hjælper mig.
- e) Har du set min bror?
- f) Fuglene flyver hurtigt.
- g) Vil du have noget at drikke?
- h) Jeg sov ikke, jeg er træt.
- i) Er den film ikke god?
- j) Jeg har ikke været ved at læse avisen.
- k) Kan du arbejde? Nej, jeg kan ikke.
- l) Vi briger ofte telefonen.

Øvelse ?

Oversæt til Esperanto:

Eks.: *Hvem er du? > Kiu vi estas ?*

- a) Hvorfor foretrækker du fisk?
- b) En eller anden fandt noget papir.
- c) Bogen er gemt der.
- d) Vi er altid rene.
- e) Han hører musik ligesom mig.
- f) Mi far spiser ikke noget.
- g) De gentager alle ordene.
- h) Det er vores håb!
- i) Hvor mange blomster giver du?
- j) Når jeg forstår sproget, taler jeg.
- k) Hvor er huset?
- l) Hvis er den bil?

Øvelse 7

Oversæt til dansk:

La 5-an de majo, mia fratino iris al la malsanulejo. Ŝi ne estis malsana : ŝi nur iĝis patrino. Ŝia ido estas knabeto. Li eble iam iĝos fiŝkaptisto aŭ ŝipestro, kial ne? Mia fratino multe ŝatas manĝi kaj li ofte dormas. Kiam li aŭskultas rakontojn, tio tuj dormigas lin. En mia rakont-libro, estas kelkaj poemoj, kiujn mi ŝatas legi al li. Dum la matenmanĝo, li kelkfoje ludas anstataŭ manĝi. Li tiam uzas la manĝilojn, kiel ludilojn. Tio multe ridigas nin: li estas tiom ludema!

Øvelse 8

Oversæt til esperanto:

Hej!

Mit navn er Maria. Jeg bor i Paris; det er en meget stor by. Jeg har ikke en bil, men jeg tager ikke til arbejde med bus. Jeg foretrækker at gå fordi mit hus er ved siden af min arbejde. Jeg er oversætter, så jeg taler flere sprog. Jeg holder meget af at rejse, og på mine rejser taler jeg ofte esperanto med mine venner. For at rejse kører jeg med tog. Jeg holder også meget af at høre musik eller gå i teatret. Teater er den mest interessante kunst... ifølge mig :-). Vi ses!
Vi ses

Flere mulige rigtige svar!

På Esperanto findes der mange lige gode måder at udtrykke den samme ting, og med næsten fri ordstilling kan den samme sætning skrives helt som du har lyst!

Ordene mellem (paranteser) angiver at det danske sprog er tvetydigt og kan tolkes forskelligt, mens ordene mellem [klammer] viser Esperantos alternativt mulige og grammatisk korrekte oversættelser af samme udtryk.

Svar 1-2

- a) den hvide hest = la blank-a ĉeval-o
- b) blå balloner = blu-aj balon-oj
- c) tale hurtigt = rapid-e parol-i
- d) hunde og katte = hund-oj kaj kat-oj
- e) langt = long-e (langt væk = long-e for)
- f) de store fugle = la grand-aj bird-oj
- g) god kage = bon-a kuk-o
- h) spise godt = bon-e manĝ-i
- i) rød og grøn mur = ruĝ-a kaj verd-a mur-o
- j) det gode = la bon-o (la bon-a)
- k) le og græde = rid-i kaj plor-i
- l) virkelig lykkelig = ver-e feliĉ-a

Svar 3

- a) Huset er stort
- b) Vi skriver hurtigt
- c) Fuglen er hvid, den flyver.
- d) Jeg er en ung mand.
- e) Han skal vente og høre!
- f) Hun vil komme, spise og sove.
- g) Hør: det regner kraftigt!
- h) De er i live.
- i) Vores store hest spiser meget.
- j) Jeg ville gerne synge.
- k) Det blå vand er rent.
- l) Han er en god far.



Svar 4

- a) 73 = sepdek tri
- b) 101 = cent unu
- c) 20^{ende} = dudeka
- d) 655 = sescent kvindek kvin
- e) 14/07/1789 = la dekkvara de julio mil sepcent okdek naŭ
- f) 9999 = naŭmil naŭcent naŭdek naŭ
- g) ¼ = unu kvarono
- h) onsdag 27 februar = merkredo la dudek sepa de februaro
- i) 2 046 = dumil kvardek ses
- j) 18 442 = dek okmil kvarcent kvardek du
- k) 75 793 = sepdek kvinmil sepcent naŭdek tri
- l) 2 088 405 = du milionoj okdek okmil kvarcent kvin

Svar 5

- a) han havde fanget fisken = li kapt-int-is la fiŝon
- b) han vil til at købe en bog = li aĉet-ont-as libron
- c) det er ved at blive konstrueret = ĝi konstru-at-as
- d) musen vil blive spist = la muso manĝ-it-os
- e) vi skulle til at drikke = ni trink-ont-is
- f) min arm er brækket = mia brako romp-it-as
- g) fotoet var skjult = la foto kaŝ-it-is
- h) tandlægen har arbejdet = la dentisto labor-int-as
- i) du (i) var igang med at løbe = vi kur-ant-is
- k) kagerne skal til at skulle spises = la kukoj manĝ-ot-as
- l) jeres børn har snart leget = viaj infanoj ludintos = [viaj infanoj est-os lud-int-a-j]

Svar 6

- a) La fajro estas varma.
- b) Ŝi skribas vorton.
- c) Ili manĝis [estas manĝintaj] la legomojn.
- d) Li helpos min.
- e) Ĉu vi vidis mian fraton?
- f) (La) Birdoj rapide flugas.
- g) Ĉu vi deziras (volas) trinki?
- h) Mi ne dormis, mi lacas [estas laca].
- i) Ĉu la filmo ne estis bona?
- j) Mi ne legantas [estas leganta] la gazeton.
- k) Ĉu vi povas labori? Ne, mi ne povas.
- l) Ni ofte uzas la telefonon.

Svar ?

- a) Kial vi preferas (la) fiŝon?
- b) Iu trovis paperon. [Iu estas trovinta paperon]
- c) La libro kaŝitas tie. [La libro estas kaŝita tie].
- d) Ni ĉiam estas puraj.
- e) Li aŭskultas muzikon, kiel mi.
- f) Mia patro manĝas nenion.
- g) Ili ripetas ĉiun vorton.
- h) Tio estas nia espero!
- i) Kiom da floroj vi donas?
- j) Kiam mi komprenos la lingvon, mi parolos.
- k) Kio estas la domo?
- l) Kies estas tiu aŭto?

Svar 7

Den 5. maj kom min søster på sygehuset. Hun var ikke syg: hun blev bare mor.
Hendes barn er en lille dreng. Han bliver måske engang en fisker eller en kaptajn, hvorfor ikke?
Min søsters barn holder meget af at spise og sover ofte. Når han hører historier, får det ham straks til at falde i søvn. I min fortællebog er der nogle historier som jeg holder af at læse for ham.
Til morgenmad leger han nogengange istedet for at spise. Så bruger han bestikket (=spiseredskaberne) som legetøj. Det får os rigtigt til at grine; han er så legesyg!

Svar 8

Saluton!

Mi nomiĝas [mi estas / mia nomo estas] Maria. Mi vivas en Paris [Parizo]; (ĝi) estas tre [ege] granda urbo. Mi ne havas aŭton, sed mi ne iras al la laboro aŭtobuse [per aŭtobuso]. Mi preferas iri piede ĉar mia domo estas apud [proksime de] mia laborejo. Mi estas tradukistino [tradukisto], mi do parolas plurajn lingvojn. Mi multe ŝatas vojaĝi, kaj dum miaj vojaĝoj, mi ofte parolas Esperante [en Esperanto] kun miaj amikoj. Por vojaĝi, mi iras per trajno [per vagonaro]. Mi ŝatas ankaŭ aŭskulti muzikon aŭ iri teatron [al teatro]. (La) Teatro est la plej interesa arto... laŭ mi :-)
Ĝis revido!

Esperanto → Dansk

aer-o	luft	direkt-i	at styre
ag-i	handle	divers-a	forskellig
akcept-i	acceptere	dolĉ-a	sød
akv-o	vand	dom-o	hus
al	til	don-i	at give
ali-a	anden	dorm-i	at sove
alt-a	høj	dum	i løbet af
am-o	kærlighed	edz-o	ægtemand
amik-o	ven	ekster	udenfor
ankoraŭ	også	ekzempl-o	eksempel
anstataŭ	istedetfor	elekt-i	at vælge
antaŭ	foran	en	i
apart-a	særskilt	esper-i	at håbe
aper-i	fremkomme	est-i	at være
apud	ved siden af	facil-a	nem
art-o	kunst	fajr-o	ild
artikol-o	artikel	fakt-o	faktum
asoci-o	forening	fal-i	at falde
atend-i	at vente	far-i	at gøre, at lave
aŭ	eller	fenestr-o	vindue
aŭd-i	at høre	fest-o	fest
aŭskult-i	at lytte	film-o	film
aŭtobus-o	bus	fin-i	at slutte, afslutte
aŭt(omobil)-	bil	fiŝ-o	fisk
aŭtun-o	efterår	flank-o	side, flanke
baldaŭ	snart	flav-a	gul
best-o	dyr	flor-o	blomst
bezon-o	behov	flug-i	at flyve
bild-o	billede	foj-o	gang
bird-o	fugl	forges-i	at glemme
bon-o	god	fort-a	stærk
bril-i	at stråle	frap-i	at slå
cel-o	mål	frat-o	broder
cert-a	sikker	fru-e	tidligt
ĉef-a	hoved-	frukt-o	frugt
ĉu ?	mon ?	funkci-i	at funktionere
da	af (kvantitet)	gazet-o	avis
decid-i	at beslutte	glas-o	glas
dekstr-a	højre	grand-a	stor

demand-o	spørgsmål	grav-a	vigtig
dezir-i	at ønske	grup-o	gruppe
ĝeneral-a	generel	land-o	land
ĝis	indtil	last-a	sidst
ĝust-a	rigtig	leg-i	at læse
halt-i	at stoppe	legom-o	grøntsag
hav-i	at have	lern-i	at lære
hejm-o	hjem	libr-o	bog
help-o	hjælp	lig-i	binde, forbinde
histori-o	historie	lign-o	træstykke
hor-o	time	lingv-o	sprog
ide-o	ide	lud-i	at spille/lege
inform-i	at informere	man-o	hånd
instru-i	at instruere	manĝ-i	at spise
interes-i	at interessere	mank-o	mangel
ir-i	at løbe	mar-o	hav
jar-o	år	maten-o	aften
jes	ja	memor-o	hukommelse
jun-a	ung	met-i	at lægge
ĵet-i	at kaste	metod-o	metode
kaj	og	mez-o	midte, centrum
kamp-o	mark	mir-o	forundring
kant-i	at synge	mon-o	penge
kap-o	hoved	mult-a	meget, megen
kapt-i	at fange	naci-a	national
kar-a	kær	natur-o	natur
kaŝ-i	at gemme	ne	nej
kaŭz-o	årsag	neces-a	nødvendig
kelk-a	nogen/noget	nom-o	navn
klas-o	klasse	nov-a	ny
knab-o	dreng	nur	kun
kolekt-i	at samle	oft-e	ofte
kolor-o	farve	okaz-o	hændelse
komerĉ-o	handel	ol	end
kompren-i	at forstå	opini-o	mening
komun-a	fælles	ordinar-a	ordinær
kon-i	at kende	organiz-i	at organisere
kongres-o	kongres	pac-o	fred
konsent-i	at være enig	paĝ-o	side
konsil-o	råd	pan-o	brød
kontraŭ	imod	paper-o	papir
kost-i	at koste	pardon-i	at undskylde
kresk-i	at vokse	part-o	del, part
krom	foruden	patr-o	far
kuir-i	at lave mad	pec-o	stykke, del af
kultur-o	kultur	pens-o	tanke
kun	med	perd-i	at tabe
kuŝ-a	couché	pet-i	at bede om
la	det/den	pied-o	fod
labor-o	arbejde	plen-a	fuld
lac-a	træt	pli (...ol)	mere end
(ne...) plu	ikke mere	sub	under
plur-aj	flere	sufiĉ-a	nok

poem-o	dig	sukces-o	succes
popol-o	befolkning	sun-o	sol
post	efter	super	over
poŝt-a	postal	sur	på
pov-i	at kunne	ŝajn-i	at syntes
precip-e	især	ŝanĝ-i	at ændre
prefer-i	foretrække	ŝat-i	at lide
pret-i	være parat	ŝip-o	skib
pri	om	ŝtat-o	stat
produkt-o	produkt	tabl-o	bord
proksim-e	nært	tag-o	dag
propr-a	ens egen	tamen	alligevel
prov-i	at prøve	teatr-o	teater
publik-a	offentlig	telefon-o	telefon
pur-a	ren	ten-i	at holde
rakont-i	at fortælle	ter-o	jord, klode
rapid-a	hurtig	tim-o	frygt
redakt-i	at redigere	tra	igennem
regul-o	regel	traduk-i	at oversætte
rekomend-i	anbefale	tranĉ-i	at skære
rimark-i	at bemærke	trink-i	at drikke
ripet-i	at gentage	trov-i	at finde
river-o	flod	tuj	straks
rond-a	rund	tuk-o	tørklæde, dug
romp-i	at knække	turn-i	at vende
salon-o	salon	tuŝ-i	at røre
sam-a	ens	universal-a	universel
san-a	sund	urb-o	by
sci-i	at vide	uz-i	at bruge
seĝ-o	stol	vagon-o	vogn
sen	uden	varm-a	varm
send-i	at sende	vend-i	at sælge
serĉ-i	at søge	ver-a	sand
serv-o	tjeneste	vesper-o	aften
sid-a	siddende	vest-o	klædning
signif-i	at betyde	viand-o	kød
sinjor-o	herre	vid-i	at se
situaci-o	situation	vir-o	dreng
skatol-o	kasse	vitr-o	glas
skrib-i	at skrive	viv-o	liv
sol-a	alene	vizit-i	at besøge
son-o	lyd	voj-o	vej
special-a	speciel	vojaĝ-i	at rejse
spert-o	oplevelse	vok-i	at kalde
star-i	at stå	vol-i	at ville
strat-o	gade	vort-o	ord
stud-i	at studere	zorg-o	omsorg

Dansk → Esperanto

acceptere	akcept-i	endnu	ankoraŭ
adskilt	apart-a	ens	sam-a
af	da (mængde)	ens egen	propr-a
afslutte	fin-i	fader	patr-o
aften	vesper-o	faktum	fakt-o
alene	sol-a	falde	fal-i
alligevel	tamen	fange	kapt-i
almindelig	ordinar-a	farve	kolor-o
anbefale	rekomend-i	fest	fest-o
anden	ali-a	film	film-o
arbejde	labor-o	finde	trov-i
artikel	artikol-o	fisk	fiŝ-o
association	asoci-o	flere	plur-aj
at / end / hvad	ke / ol / kion	flod	river-o
avis	gazet-o	flyve	flug-i
år	jar-o	fod	pied-o
årsag	kaŭz-o	foran	antaŭ
bede	pet-i	foretrække	prefer-i
befolkning	popol-o	forskellig	divers-a
behov	bezon-o	forstå	kompren-i
bemærke	rimark-i	fortælle	rakont-i
beslutte	decid-i	foruden	krom
besøge	vizit-i	forundring	mir-o
betyde	signif-i	fred	pac-o
bil	aŭt-o	frugt	frukt-o
billede	bild-o	frygt	tim-o
binde, forbinde	lig-i	fugl	bird-o
blad	foli-o	fuld	plen-a
blomst	flor-o	fungere	funkci-i
bog	libr-o	fælles	komun-a
bord	tabl-o	gade	strat-o
broder	frat-o	gang	foj-o
bruge	uz-i	gemme	kaŝ-i
brød	pan-o	generel	ĝeneral-a
bus	aŭtobus-o	gennem	tra
by	urb-o	give	don-i
dag	tag-o	glas	glas-o
del	part-o	glas	vitro
dig	poem-o	glemme	forges-i
dirigere	direkt-i	god	bon-a
dreng	knab-o	gruppe	grup-o
drikke	trink-i	grøntsag	legom-o
dug, klæde	tuk-o	gul	flav-a
dyr	best-o	gøre	far-i
efter	post	handel	komerc-o
efterår	aŭtun-o	handle	ag-i
eksempel	ekzempl-o	hav	mar-o
eller	aŭ	have	hav-i
-en/-et (ordet)	la (eks: la vorto)	håbe	esper-i

hånd	man-o	liv	viv-o
herre	sinjor-o	luft	aer-o
himmel	ĉiel-o	lukke	ferm-i
historie	histori-o	lyd	son-o
hjem	hejm-o	lytte	aŭskult-i
hjælp	help-o	lægge	met-i
holde	ten-i	lære	lern-i
hoved	kap-o	læse	leg-i
hovedsagelig	ĉef-a	løbe	ir-i
hovedstad	ĉef-urbo	mand	vir-o
hukommelse	memor-o	mange	mult-a
hul	tru-o	mangel	mank-o
hurtig	rapid-a	mark	kamp-o
hus	dom-o	mål	cel-o
hændelse	okaz-o	med	kun
høj	alt-a	mening	opini-o
højre	dekstr-a	mere (end)	pli (...ol)
høre	aŭd-i	metode	metodo
i	en	midte	mez-o
i stedet for	anstataŭ	mod, imod	kontraŭ
ikke	ide-o	mon ?	ĉu ?
ild	fajr-o	morgen	maten-o
imens	dum	musik	muzik-o
indtil	ĝis	national	naci-a
informere	inform-i	natur	natur-o
instruere	instru-i	navn	nom-o
interessere	interes-i	nej	ne
især	precip-e	nemt	facil-a
ja	jes	nogle	kelk-aj
jord, jorden	ter-o, la tero	nok	sufiĉ-a
kalde	vok-i	ny	nov-a
kasse	skatol-o	nær	proksim-a
kaste	ĵet-i	nødvendig	neces-a
kende	kon-i	offentligheden	publik-o
klasse	klas-o	ofte	oft-e
klædning	vest-o	og	kaj
knække	romp-i	om	pri
kongres	kongres-o	omsorg	zorg-o
koste	kost-i	oplevelse	spert-o
krop	corp-o	ord	vort-o
kultur	kultur-o	organisere	organiz-i
kun	nur	over	super
kunne	pov-i	oversætte	traduk-i
kunst	art-o	papir	paper-o
kær	kar-a	parat	pret-a
kærlighed	am-o	på	sur
kød	viand-o	penge	mon-o
land	land-o	postal	poŝt-a
lave mad	kuir-i	produkt	produkt-o
lege, spille	lud-i	prøve	prov-i
lide	ŝat-i	råd	konsil-o
liggende	kuŝ-a	redigere	redakt-i
		regel	regul-o

rejse	vojaĝ-i	sælge	vend-i
ren	pur-a	sød	dolĉ-a
repetere	ripet-i	søge	serĉ-i
rigtig	ĝust-a	tabe	perd-i
rund	rond-a	tale	parol-i
røre	tuŝ-i	tanke	pens-o
salon	salon-o	teater	teatr-o
samle	kolekt-i	telefon	telefon-o
sand	ver-a	tid	temp-o
se	vid-i	tidligt	fru-e
sende	send-i	til	al
siddende	sid-a	time	hor-o
side (i bog)	paĝ-o	tjeneste	serv-o
side, flanke	flank-o	træ	arb-o
sidste	last-a	træstykke	lign-o
sikker	cert-a	træt	lac-a
situation	situaci-o	uden	sen
skip	ŝip-o	udenfor	ekster
skrive	skrib-i	under	sub
skære	tranĉ-i	undskylde	pardon-i
skør	frenez-a	ung	jun-a
slå	frap-i	universel	universal-a
snart	baldaŭ	vand	akv-o
sol	sun-o	varm	varm-a
sove	dorm-i	ved siden af	apud
speciel	special-a	vej	voj-o
spise	manĝ-i	ven	amik-o
sprog	lingv-o	vende	turn-i
spørgsmål	demand-o	vente	atend-i
stat	ŝtat-o	vide	sci-i
stående	star-a	vigtig	grav-a
stol	seĝ-o	ville	vol-i
stoppe	halt-i	vindue	fenestr-o
stor	grand-a	vise sig	aper-i
straks	tuj	vogn	vagon-o
stråle	bril-i	vokse	kresk-i
studere	stud-i	vælge	elekt-i
stykke, del	pec-o	være	est-i
stærk	fort-a	være enig	konsent-i
succes	sukces-o	ægtemand	edz-o
sund	san-a	ændre	ŝanĝ-i
syng	kant-i	ønske	dezir-i
syntes	ŝajn-i	(ikke) mere	(ne) plu

